

## Editor's Note

Please address all communication for the English pages to **The English Editor, 'Morning Star'** UDUVIL, CHUNNAKAM

# THE MORNING STAR

Registered as a Newspaper at the General Post Office, Sri Lanka under No. QB/59/300/26/82

Established: 1841: A Christian Weekly : Published Every Friday

Vol. 143 JAFFNA, FRIDAY, 23rd SEPTEMBER, 1983 No. 38

RIGHTEOUSNESS EXALTETH A NATION BUT SIN IS A REPROACH TO ANY PEOPLE

## Subscription

Inland: Rs. 35/- per year.

FOR ADVERTISEMENTS

Apply to:

**The Manager,**  
'Morning Star', Vaddukoddai.

## BIRTHDAY REMEMBRANCE



**R. K. Thiagarajah**

Born: 04-10-1919

Entered Glory: 24-04-1983

Whom have I in heaven but  
Thee?  
And besides Thee there is none  
on earth whom I desire.

Affectionately remembered  
by your loved ones.  
363, Clock Tower Road,  
Jaffna.

JAFFNA COLLEGE

English Medium Classes

Admissions are open to the following classes:

1. Final year classes of the London A. L. and Associated Examination Board of Hampshire (A. E. B.). These classes are already in session but applications from students who have appeared for the national A. L. examinations in September/October 1983 will be considered.
2. First Year Advanced Level classes of London and A. E. B.
3. Ordinary Level classes of the A. E. B.
4. A preparatory Ordinary Level (Grade Nine) class of the A. E. B. will be considered if there are sufficient applicants.

Hostel accommodation is available for boys and girls. Classes commence on Thursday, 13th October, 1983. Apply on forms available at the College Office on or before the 13th October, 1983. Further information may be obtained from the Principal.

Principal

Jaffna College  
Vaddukoddai.

## Wanted

Wanted immediately for an Educational Institution a plot of land, minimum of 5 acres within half a mile distance on the Jaffna-Kandy road in the Paranthan-Kilinochchi area. Offers may be made to the Advertiser, c/o Eelanadu.

## In brief

● **The Trincomalee Seat:** October 14 is the last date before which the TULF should name their MP, if they decide to do so, failing which the Commissioner of Elections will call for nominations to hold a by-election within one month, after October 14.

## The Kankesanthurai Church

At a Special Service on 25-9-83, organised by the Church to welcome the new. Circuit Pastor, Rev. T. S. Premarajah and his wife, Mrs. Premarajah, there were two adult baptisms and two child baptisms.

Rev. T. S. Premarajah officiated at the former ceremony and Rev. D. R. Ambalavanar at the latter.

Preaching his sermon on the text 'Ask and it shall be given unto you' Rev. D. R. Ambalavanar, the outgoing Circuit Pastor said that the efficacy of Prayer was manifested in the growth of the Kankesanthurai Church from its small beginnings to what it is today. When he assumed duties as Circuit Pastor, there was hardly any equipment in the Church and the pews were almost empty.

Today the transformation of the Church is due to the prayer life of the congregation. Almost every need of the Church has been met. He hoped that the Church would still grow in strength under the guidance of the new Circuit Pastor.

Mr. Suresh Ramachandran offered a special song for the occasion and Mr. Prince Ratnam led the congregation in a Prayer of Thanksgiving.

At the public meeting which followed at the school hall presided over by Mr. Prince Ratnam, the Worker-in-charge, Mrs. R. A. Gnanasekaram, the Secretary, Mr. S. Thurairajasingham, the Treasurer and Mr. V. Santhosam of the Evangelistic Centre at Keerimalai Road, expressed the appreciation of the Church for the work of Rev. and Mrs. D. R. Ambalavanar in their midst and offered a welcome to Rev. and Mrs. T. S. Premarajah.

## Finance Minister Hopeful

The World Bank has approved the use of 100 million dollars in existing loans to rebuild industries destroyed during the 'factional violence' in July, according to a statement made by the Finance Minister.

One hundred and ten business establishments were damaged and some 20 of them would take more than a year to reconstruct.

The IMF has also, according to the Minister agreed on September 14, to a 100 million special drawing right (SDR) for Sri Lanka.

## Serious Shortage of Doctors

The shortage of doctors in the country, according to news reports is in the region of 700. The final medical examinations have been delayed by the July disturbances. Four hundred new

## Side Effects of the Riots

(July 24 - August 1)

○ **The Department of Inland Revenue** has estimated a short fall of Rs. 1,676 million from Business Turnover Tax and Income Tax for the coming year. Of the major groups paying BTT, Maharajahs, Gunaratnams and St. Anthonys have been affected. A total of 122 industries will be in BTT arrears.

○ **The Commercial Banks** have reported excessive withdrawals from foreign exchange accounts. Some people have Non Resident Foreign Accounts (NRFC) for the equivalent of over one million rupees. The Foreign Currency Banking Units (FCBU) - 24 of them - undertook off-shore banking with their resources. There has been an unusual drain on these accounts. According to government sources no restrictions are contemplated on these accounts. The withdrawals, therefore, says a Bank spokesman, are unwarranted.

○ **Hotels** have laid off about 10 per cent of employees due to poor occupancy and it is estimated that lay-off in the hotel sector would be in the region of 40 to 50 per cent if the coming tourist season fails. A package of concessions has been granted to the tourist industry to meet the crisis.

○ **The subsidiary consequences** and side effects, according to a statement made by the Finance Minister to a *Sunday Observer* Interviewer are many. A complete Sinhalese owned industrial establishment, for example, can be seriously affected if the wholesale and retail dealers are mainly Tamils who have not placed any orders or are unable to pay their dues because of the riots. The EPF contributions due from employees now laid-off, presents also unique and difficult problems.

○ **In the sphere of education**, there has been a large scale exodus of Tamil medium students from the South who have joined already schools in the North and East. Some Tamil students have left Sri Lanka to join schools in India. These are children generally of expatriate parents. It will take months for the Education Department to clear the work involved in issuing leaving certificates etc.

○ **Refugees** from thirtyfive families comprising 146 people

medical graduates who would have been available in August will, now qualify only in December. Jaffna and Galle will produce their first batch of doctors this year.

In the meanwhile, the Government is considering an extension of the UN Volunteers Programme which has provided Sri Lanka with 200 foreign personnel since the project was started in 1981. The contract ended in June.

have sought refuge at Talamannar, hoping to go to India. The violence in the regions of Kathirgamam, Matale, Kandy and Kegalle has driven these Indian labourers desperately to Talamannar. They have no travel documents. Minister Thondaman has protested against the treatment given to these refugees who have been harassed as they are occupying the Hall meant for passengers awaiting the Ferry transport.

○ **The Sinhalese and Muslim population** (according to *Tribune* 10-9-83) in Colombo, Ratmalana, Moratuwa, Kandy, Matale, Badulla, Kalutara and other places which witnessed the carnage during the week entertain fears (which they do not hide now) that they might be the next victims of the marauding hordes which want to destroy the Status quo and also grab loot.

○ **One thousand eight hundred Tamil displaced under graduates** who came as refugees to Jaffna have had, discussions with Dr. Stanley Kalpage. Their future is yet to be decided. Their request that they be given accommodation at the Jaffna University was not accepted.

○ **The two State owned Insurance Companies** have refused to grant Policies for civil commotion as there is no precedent in any part of the world. The local banks insist on such Policies to qualify businessmen for Bank loans.

## Obituary

Mr. E. T. Arulanandam

The death occurred in Bahrain on 27-8-83 of Mr. Edwin T. Arulanandam, loving husband of Marie, father of Anjelo, Anna, and Julie, brother of Lilly Pon. nudurai (Malaysia), late Jenny Dennis, late Thurairatnam Selvaratnam (Singapore), Alice Ariaratnam, A. T. J. Ratnam, late Albert Paramanathan, Victor Kanagasunderam and Mangalam Thurairajah. The funeral took place in Colombo on the 3rd of September. He is an old boy of Jaffna Central College and the youngest son of late Mr. & Mrs. V. R. Thambyrajah of "Melita" 707, Hospital Road, Jaffna.

## Admission Policy to Universities

The New Eight-member Committee appointed by the government to review the University admission policy of the government will receive representations to reach the Committee before 15-10-83.

The Committee headed by Dr. Stanley Kalpage comprises: - Mr. Boguda Premaratne, Mrs. S. H. Jaysinghe, Dr. A. T. Ariyaratne, Mr. V. Manicavasagar, Prof. Stanley Wijesundera, Mr. S. I. M. Shafee Mirikkar and Mr. A. S. Wirasingha.

# உதயதாரகை

UTHAYATHARAKAI

Estd. 1841.

திருத்தவ வார இதழ்.]

[ வெள்ளிதோறும் வெளிவருவது.

"நீதி ஜனத்தை உயர்த்தும்; பாவம் எந்தக் குவத்துக்கும் இழிவாம்"

மலர் 143 ]

23-9-1983

[ இதழ் 38

## காந்தியடிகள்

காந்தியடிகளின் நூற்றிப் பதினான்காம் பிறந்த நாள். அக்டோபர் திங்கள் இரண்டாம் நாளாகும். இந்நாளை உலகின் பல நாடுகள் தகுந்த முறையில் நினைவுகூருமென நம்புகிறோம். இந்நாட்டின் தமிழ் மக்களுக்கு இத்திருநாள் காந்திமகான் காட்டிய அஹிம்சை வழியைக் கடைப்பிடிக்க, பேருக்கமளிக்க வேண்டுமென்பதே எமது வேண்டுகோளாகும்.

'காந்திஜி' என்ற பெயர், ஒரு காலத்தில் பலருக்கு உள்ளத்தை எழுச்சியடையச் செய்யும் ஓர் ஒப்பற்ற மந்திரச் சொல்லாய்த் திகழ்ந்தது. நம் நாட்டில் அரசியல் வாதினரின் சிலர், இன்றும் இடைக்கிடையே காந்தியடிகளின் பெயரை தங்கள் மதிப்புக்காகச் சொல்லி வருகின்றனர்.

காந்தியடிகளாரின் வாழ்க்கையை ஒரு முடிந்த அத்தியாயமாகக் கருதிய பலர், அவரின் வாழ்க்கை வரலாற்றைத் திரைப்படத்திற் கண்டு, புத்தெழுச்சியடைந்துள்ளனர் என்பது குறிப்பிடத்தக்கது. வன்செயல் மூலம் வன்செயல் பிறக்கும், அஹிம்சை வழிமூலம் நாம் மனதார நாடுவதை நிச்சயமாக அடையலாம் இந்த உண்மையை காந்தியடிகள் தமது போதனையிலும் சாதனையிலும் நிரூபித்துக் காட்டியுள்ளார்.

கிறிஸ்தவர்களாகிய நாம். இம் மகாத்மாவை நினைவுகூரும்போது, இவரது தலைசிறந்த வாழ்க்கைக்காகவும், மக்கள் தம் பிறப்புரிமைகளைப் பெற்று சுதந்திரமாய் வாழ எடுத்த வழிவகைகளுக்காகவும், இறைவனுக்கு நன்றி செலுத்துவது நமது கடமை. கிறிஸ்து பெருமானின் போதனைகளின் சாதனையாகவே அடிகளார் விளங்கினார். இப்போதனைகளை மக்கள் கடைப்பிடிக்கலாமென்பதை மகாத்மா தம் வாழ்க்கையின் மூலம் தெளிவாகக் காட்டினார்.

காந்திமகான் உள்ளத்தாய்மை பெற்று, தன்நலங்கருதாத பெருந்தன்மையுடன், மக்களுக்குச் செய்யும் பணியையே தம் வழிபாடாகக் கொண்டு வாழ்ந்தார். உலகத்தை ஒதுக்காமல் உலகத்திற் கலந்து நின்று, மக்களுக்குப் பணிபுரிவதையே உயர்வாகக் கருதினார்.

பலர் தம்மைப் புகழ்ந்தாலும் மகிழாமல், இகழ்ந்தாலும் கவலைப்படாமல், விரும்பினாலும் மயங்காமல், வெறுத்தாலும் துறக்காமல், தளராத அயராது, தம் குறிக்கோளையே இலக்காக வைத்து, குறுக்கிடும் இடையூறுகளைப் பொருட்படுத்தாமல், நேர்மையுடனும் கட்டுப்பாட்டுடனும், சமூக அநீதிகளை எதிர்த்துப் போராடி, அரசியலுக்குப் புனித ஆளிக்கக் கருத்தைக் கொடுத்தார்.

காந்தியடிகள் காட்டிய முன்மாதிரியை, அரசியலுக்குக் கொடுத்த புனிதக் கருத்தை நம் நாட்டு அரசியல் வாதிடிகள் ஆழமாகச் சிந்திக்க வேண்டும். இச்சிந்தனையின் விளைவாக தமக்கு வரும் அறைகூவலையேற்றுச் செயல்பட வேண்டும். உள்ளத்தில் உண்மை, வாயில் வாய்மை செயலில் செம்மை என்பதே காந்தியடிகளின் சத்திய வழிபாடு. இதனை நம் நாட்டு அரசியல்வாதிகள் பின்பற்றினால், நம் நாட்டின் பிரச்சனைகளுக்கு திரந்தர தீர்வு ஏற்படும்.

மற்றவர்கள் அஞ்சி ஒடுங்கியிருக்கும்போது, கிடமனதுடன் செயலாற்றுவது, நமது கிறிஸ்தவ நம்பிக்கைக்குச் சாட்சிபகர்வதாகும். இது எந்தப் பிரச்சன்களையும்விட வல்லமையானது. நம்முடன் சேர்ந்து வாழ்வோர், சேர்வினால் தாக்கப்பட்டுச் சோம்பிக்கிடக்கும் போது, கிறிஸ்தவர்களாகிய நாம். நம்பிக்கையோடு செயலாற்றுவதே நம் கடமை. எம்மை விரோதிப்பவர்களுக்கு அன்பும், மனிதப்பின்பிற் சிந்தையும் கொண்டு செயலாற்ற வேண்டும். இதுவே காந்தியடிகள் நமக்கு விடுக்கும் அறைகூவல்.

### துய பெர்னாடிகள் சிந்தனைகள்

- 1 மனித இதயத்தின் எண்ணங்கள் எண்ணெய்க்கொழுந்துவிடும். ஆண்டவன் இவையெல்லாம் தீர்த்துவிடும்.
- 2 கீர்த்திக்கு முன்பாக மெனமையிடு, அவர் உக்கிர உருவாக்கட்டும்.
- 3 நேற்று உன் கடைமையை நீ நன்கு செய்திருந்தாய், இன்று உன் வழி தெளிவுடன் தென்படும். நாளை உனக்கு இருள் போகாதோன்றியும் காரி குக் கதிரவனின் வழி தவறும்.

மனிதனே! உத்தமமும் உண்மையும் நிறைந்த வாழ்க்கையை நீ விரும்பி, இதற்காக இடைவிடாமல் இறைவனை வேண்டி, உன் நல்விருப்பத்திற் உறுதியுடன் நிலைநிறுள், உன் விண்ணப்பம் நிச்சயமாக உனக்கு அருள்படும்.

உன் முக்கூடுக்கும் கடைசி நேரத்திலாவது அது கிடைக்கும். அந்த முடிவு வேளையிலும் அது கிடைக்காவிட்டால், நிச்சயமாக நித்தியத்தில், இறைவனின் அகை நீ காண்பாய், இது உறுதி, ஜயம் வேண்டாம்.

### சிலுவைத் தீ! — சுத்தானந்த பாரதியார் —

ஆயிரத்தித் தொழாயிரத்தி எண்பத்திமுன்று ஆண்டுகளுக்கு முன்னே நடந்த கதை. இயேசு கிறிஸ்து என்ற பரம சாதுவைச் சிலுவைவிலிட்டு வதைதனர், யூதப் பகைவர் ... கடவுளே! கடவுளே! என்று உடலை விட்டார் இயேசுகராதர்.

அவர் உயிர் ஒரு தீயானது; அந்தச் சிலுவைத் தீ உலகமாதர் உள்ளத்தைப் பற்றியது. உலகின் முனைமுனைகளிலும் சிலுவைத் தீ புகுந்து செயல்புகிறது. சிலுவை தரங்கிய திருப்பணி விடையாளர் அண்பணிவரச்சென்று. மனித சமுதாயப் பணி புரிகின்றனர். அவர், மனை, வனந் திரங்கிலும் சிலுவைச் சிலுவைக் கோயில் எழுப்பிப் பணிபுரிகின்றனர்.

ஆண்டவன் அருள் நம்பி அந்நேரையச் சிலுவைட்டு முன்னேயும் அன்பினாலே முனுகெல்லாம் உய்ய வேண்டிய பணிகள் செய்த சிந்தையும் தொழிலும் காட்டிய நன்முகை பெற்றுத் தொண்டி நீள்மலன் அருவினாலே

உலகில் எங்கே நோக்கினும் கிறிஸ்தவ பன்மீகன், மருத்துவச் சாலைகள், அனாதை ஆசிரமங்கள், தொழிற்சாலைகள், கோயில்கள், காங்கிதறன்! எங்கும் 'பைபிள்' ஒலிக்கிறது.

எத்தனை கல்மீளற்றம்  
எத்தனை தொழில்கங்கள்  
எத்தனை மருத்துச் சாலை  
எத்தனை நீரு மடங்கள்  
எத்தனை சர்க்கிள்கள்  
எத்தனை நன்னெறிகள்  
எத்தனை தொண்டி கட்டிடம்  
ஏகமீன் பெயரால் அம்மா!

ரோம் நகரில் வந்திக்கல் மணியோசை உலகெங்கும் 'டாங்கு! டாங்கு!' என்று ஒலிக்கிறது. அங்கே முழங்கும் கவிசேஷிதேம் கோடாரகோடி குரல்களில் பாடுகிறது.

தோர்வெயிலிருந்து ஒரு மிஷு னெரி வருகிறார். அவருக்கு நமது மொழி தெரியாது; அவர் ஐந்தாண்டுகளில் ஒரு கிராமத்தையே சிலுவையூரர்க்குகிறார். அமெரிக்காவிலிருந்து ஒரு கன்னிப்பெண் வருகிறார். அவள் இரண்டாண்டு களில் ஒரு பெரிய மருத்துவச் சாலை அமைத்து ஆயிரக்கணக்கான நோயாளர்க்கு ஆறுதல் அளிக்கிறார். திருச்சி, ஸரன் தோம் பரணாய்க்கோட்டை முதலிய இடங்களில் மிஷுனெரிமார் செய்துள்ள அற்புதச் சேவையைப் பாருங்கள்.

தோபிசீ, கால்கூடுவெல், வீரமாமுனிவர், பிரான்ஸிஸ் சேவினர், ஹீபர், மிக்லர், ஜம்பரோ போன்ற மிஷுனெரிமார் செய்துள்ள அற்புதமான கல்விப் பணிகளைப் பாருங்கள் ஆண்டுதோறும் இவர்கள் நாட்டிய சிலுவைச் சேரணியில் மனமும் கனியும் குலுக்குகின்றனர்.

ஆட்டர், இந்த மாதிரி திருப்பணிவிடையாளர் நமது சமுதாயத்தில் இல்லைவே!

[நடிகர்: 'நாடோடி'—சில சேரணிகளைக் காலத்திற்கு ஏதே மாதிரி இக்கட்டுரைகளைத் தருகிறோம்]

### சிந்தியங்கள்! எழுதுங்கள்!!

[உங்களை சிந்தனைக்குரிய சில சிறுகதைகளை இங்கு தருகிறோம். இவற்றைத் திரும்பத்திரும்ப வாசித்து, சிந்தித்து — உங்கள் எண்ணங்களை எழுதி அனுப்புகள், தாரகையில் பிரசுரிப்போம்] — (ஆர்)

1. மயலினு என்ற ஒரு பெண், நாற்பது வகையான நாய்களை மிகுந்த பொருட்செலவில் நகில் உணவு கொடுத்த வளர்த்து வந்தாள். ஒரு நாள் அவள் சமைக்க அறையில் முயற்சி செய்துக் கொண்டிருந்தாள். முயற்சியின் இரத்த வாடை நாய்களை வெறி கொள்ளச் செய்தது. அந்த வெறியில், தம்மை வளர்த்தவன் என்று பாராமல் அப்பெண்ணின் மீது பாய்ந்து ஈடித்துக் கிழித்துக் கொண்டு, அப்பெண்ணின் இரத்தத்தையும் சைவையும் தின்ற விட்டன.

இச்சம்பவம் அமெரிக்காவில் மிகிசி நகருக்கு அருகில் நடந்தது.

2. ஒரு யூத்தோட்டத்தில் அழகான வண்ணாத்திப் பூச்சி ஒன்று பறந்து திரிந்தது தான் அழகான இருப்பதை அறிந்த வண்ணாத்திப் பூச்சிக்கு பெருமை பாக இருந்தது. அது ஒரு விடிக் உட்காரிந்தது; பக்கத்து இடையில் ஒரு பெரிய கொழுத்த மயிர் கொட்டிப் புழு ஊர்ந்து வந்தது.

அதைக்கண்ட வண்ணாத்திப் பூச்சி. "ஊ! மயிர் கொட்டியபேரே, எட்டிப்போம், உம்மைப் பரக்க அருவருப்பாக இருக்கிறது. என்னைப்பாரும், நான் எவ்வளவு அழகானிருக்கிறேன் எனக்குக்கிட்டே உமக்கு வெட்டம் இல்லையா." என்று இசைந்தது கூறிற்று.

மயிர் கொட்டிப் புழு சிறித்தது. "வண்ணாத்திப் பூச்சியாரே" உமக்கு ஒன்றுமே தெரியாது! இன்னும் சில நாட்களில் நானும் உம்மைப்போல் அழகான வண்ணாத்திப் பூச்சியாக வருவேன். சில நாட்களுக்கு முக நீரும் என்னைப்போல் மயிர்கொட்டிப் புழுவாகவே இருக்கீர்" என்றது.

வண்ணாத்திப் பூச்சிக்கு இதைக் கேட்டதும் ஆச்சரியமாக இருந்தது.

3. எல்லாப் பறவைகளுக்கும் மிருகங்களுக்கும் பெயரிட்ட பின் ஆதாரம் ஏவாரும் அந்தப் பறவைகளையும் விடாமலும் பெயர் சொல்லி அழைத்தார்கள். எல்லாம் அவர்களுக்குக் குரல் கொடுத்தன ஆனால், எழுதை மாதந்தரம் பதில அளிக்கவில்லை.

ஆதாம் கோபத்திற் எழுதைவை நெருங்கி, ஏன் குரல் தரவில்லை! என்று கேட்டான், எழுதை. என் பெயரை மறந்து விட்டேன், என்றது. ஆதாம் அதைக் கரையைப் பிடித்து நிமிர்ந்தி, 'நீ எழுதை! உன் பெயர் எழுதை, எழுதை' என்று கூறினான். ஆதாம் அன்று நிமிர்ந்திய எழுதையின் காத மடக்காமல் அப்படியே நின்று.

எல்லா விலங்குகளும், எழுதை யைக் கேலி செய்து சிரித்தன. எழுதை தாழ்வு மனப்பாக்கமையுடன் கறித்திந்திந்தது.

ஆனால் எழுதைக் கடவுள் எழுதையை நோக்கினார். அதைத் தாழ்வு மனம்பாக்கமையை அகற்ற விரும்பினார். அதற்கு பெருமையளிக்க எண்ணினார். குருத்தோகைப் பெருநாளில் அதை மீது ஏறிப் பவனி வந்தார்.

— ஆர்.

இறை வணக்கம் செலுத்துவோம்

இலகுபுழை பெற்ற ஏக சக்தா பதியாய்  
இந்த ஜெமருவது மாண்டுமென்  
யாவரும் மதிக்கவே சன்மர்க்க

நீதிநீன்(று)  
இரும்பெயர் படைத்தும் என்ன  
உலகடு பலகாலம் நீர்ச்சிந்தையாய்  
சீந்தி

உலகா(து) இந்து மென்ன  
உயர்க்கணம் ஜோதிகளின் தீயவை  
மயிவரநாடும்

ஒன்றிய விவேகியாய் என்  
அகலியப் புலன்கள் என்ன படைத்த  
அதித்த

ஆக்கிற்ற ஐய உணியும்  
ஆன்மோபுகள் உய்ய நீத்த  
மகவையும்

அறிந்துமன மொழி மெய்களால்  
பலகாலம் ஒத்திப் பணிந்துகண் சேவியப்  
பட்சத்தோர் பயனும் இன்றே  
பத்தஜன பரிபால நீத்யமவர் அனுகூல  
பரமனந்த் பரம நீதியே

(இரட்சணிய மனோகரம்)

சொற்பொருள் :

- இலகு புழை - தீயவரை விளங்குகின்ற புழை;
- ஏக சக்தாதிபதி - ஒரே மன்னன்;
- இரும்பெயர் - பெரிய பெயர்;
- படைத்தம் - பெற்றும்;
- உலகடு - (உலகு+ஊடு) உலக அழிவி;
- நீர்ச்சிந்தையார் - யாதொரு உணவியளி;
- சரித்த - வாழ்த்து;
- உலகவாது - உலகவாமல்;
- சனம் - வனம்;
- மயிவற - (மயிவு+அற) உணவியளிக்குமற;
- ஒன்றிய விவேகிய - சிறந்த அறிவாளி;
- அகலிய - (அலகு+இலா) அகலியல்காத;
- ஆன்மோபுகள் - ஆன்மாவைப் பெற்றிருள்ள கோபுக்கணக்கான மக்கள்;
- ஏத்தி - துதித்து.

பாட்டின் பொருள் :

நினைத்த புழைமேலே ஒரே மன்னனாக இருந்த உலகம் முழுவதையும் ஆண்டாலும் என்ன, எல்லோரும் மதிக்குமற நகலியினை நின்ற பெரும் பெயர் பெற்றிருப்பினும் என்ன, உலக வாழ்விய யாதொரு உலகியினிப் பலகாலம் வாழ்ந்து உலகவாமல் இருந்தாலும் என்ன, உயர்ந்த வரண ஒலிவின் நிலைமையைத் தன் மக்களும் நீக்குமற அடைய விரும்புகின்ற சிறந்த அறிவாளியாக இருப்பினும் என்ன, எல்லியில்லாத உலகத்தைப் படைத்து, காத்து ஆட்சி செய்து வருகின்ற ஐயவே! உகியையும், கோபுக்கணக்கான மக்கள் வாழ்வடைபும்படி நீ சொடுத்த திருக்குமரையும் அறிந்துகொண்டு, மனம் மொழி மெய், ஆகிய முற்றினும் நெடுங்காலம் துதித்துப் பணிந்து, உன்னைச் சேவிக்ரத வர்களுக்கு ஒரு பயனும் இல்லை, அடியவர்களைப் பரதுகாப்பவனே! நாக்தோறும் அவர்களை ஆதரிப்பவனே! என்வரவற்றிற்கும் மேலான இறைவனாகிய செல்வமே! உன் வணக்க அருள்வாயாக.

விளக்கம் :

உலகிக் மன்னனாக ஆட்சி புரிந்தாலும், நகலியில் நின்ற பெரும் பெயர் பெற்றிருக்கும், உலகியின்றி வாழ்வு நடைபெறியும், வரவிலையடைய விரும்பிச் சிறந்த அறிவைப் பெற்றிருக்கும்

வகுப்புக்கலவரத்தில் கருவிய இரு மலர்கள்

அ. விமலதாஸ்:

பண்டிதநரிப்பைச் சேர்ந்த அ. விமலதாஸ் ஜூன் மாதம் 24ம் திகதி தடைபெற்ற படுகொலைகளின்போது மரணமாவார்களில் ஒருவர். வாழ்ப்பாணப் பலகைக் கழகத்தின் பட்டதாரியான இவர் பலகைக் கழகத்தின் மாணவர் சங்கத் தலைவராகவும், இணைக்கக் கிடையில் நீதிக்கும் சமத்துவத் திற்குமான இயக்கத்தின் ஆர்வம் மிக்க தொண்டராகவும் விளங்கினார். கிறிஸ்தமாவை விவங்கினார். சத்திராவிக்க மாணவர் சங்கம் போன்ற சங்கங்களை வளர்ப்பதில் மிகுந்த ஆர்வம் காட்டினார். வரலிபராக இருந்தாலும் சிறந்த அறிவாளியாகவும் பரேசகாரியாகவும் விளங்கினார். 1979ம் ஆண்டில் சொழும்பிக் நடைபெற்ற முக்திரவது இறைமையினால் மகாநாட்டில் இவர் கலந்து, சிறந்த உய்குறை ஒன்றை வரவித்தார், ஏழை வாகப் பிறந்து ஏழைமையே வாழ்ந்தவர். மறைந்தாரென்னும் முடிந்தாரல்லர்.

க. அருமைநாயகம்

க. அருமைநாயகம் போரதனைப் பலகைக் கழகத்தில் 1959-1968ம் ஆண்டுக்கெறி படித்த வர சாற்றுச் சிறப்புப்பட்டம் பெற்றவர். ஜூன் மாதம் 29ம் திகதி சொழும்பிக் மரணமாகார். அப்பொழுது உத்தரவிட்டு இறைமையினங்களைத் தீய்ந்திட்டாரை விளக்கினார். இவருடைய சிந்தை வெவ்வாம் தமிழ் மக்களின் வரவாறபற்றியும் அவர்களின் எதிர்சரணம் பற்றியும் இருந்தது. உதயதாரகைப் பத்திரிகைக்கு இவர் அனேக சிறந்த உட்டுரைகள் வழங்கியுள்ளார். "வாழ்ப்பாணம் இராசா-டயக் ஞாண்டர்" 'மிஷன் களம் - சாதி வேற்றுமையும்', "வாழ்ப்பாணத்துப் பழக்க வழக்கங்கள்" என்னும் இவரது உட்டுரைகள் உதயதாரகையிற் பிரசுரம் செய்யப்பட்டன. கிறிஸ்தவ மிஷன்கள் மீது பவவித குற்றம் சுமத்தப்படுகின்ற இக்காலத்தில் திரு. அருமைநாயகம் அவர்கள் சரத்தல் உலகத்தினிற் சரியெனக் தமக்குப்பட்டதைத் துணிவோடு எழுதினார். இவ்வருடம் வாழ்ப்பாணம் பலகைக் கழகத்தில் ஒரு முக்கிய பதவி ஏற்கவிருந்தார். எண்ண திரண்டு வருகின்ற சமயம் தாழி உடைந்த கைதயாய் முடிந்தவிட்டது. ஆற்றலும் துணிச்சலும் அன்புள்ளமும் கொண்ட இந்த வரவாற்றுவானார் மறைந்து விட்டார். அவருடைய அன்புள்ளமும் விசிந்த மனம் பாக்கமையும் நமக்கு பாடமாக அமையட்டும். அருமைமீக மறைவிலும் கலக்கி நிற்றும் அவர்களின் மனைவிக் கும் இரண்டு பிள்ளைக்கும் ஆறுதல் கிட்டுவதாக.

ஒரு பயனுயில்லை என்கிறார் கலியரசர் கிருஷ்ணபிள்ளை.

இப்பெரும் உலகைப் படைத்துக் கரத்துவரும் பரமத்தந்தையையும், நமது மீட்டிரிகை அவரனுப்பிய திருக்குமரனாக இயேசு பெருமரணமும் அறிந்து கரத்திடுவோரும். அதுவும் மனம், மொழி, மெய் ஆகியவற்றால் வரநாளைக் கலம் போற்றித் துதிக்க வேண்டும் அப்போதுதான் ஆன்ம சேடற்ற மகடவலரம், என்கலிகுர் கரட்டியுள்ளதை மீண்டும் மீண்டும் படித்துப் புத்தியிற் பெறல்கள்.

தியானப் பாசுதி

"நீதிமான் பனைவைப்போல் செழித்து வளருவான்" சன். 92:12

என் பேரனை (தாயாரிக் தந்தை) நினைக்கும் போதெல்லாம் என் தெஞ்சம் நிமிர்கிறது அவர் நிமிர்ந்து நின்றவர். நேர்மைபான பார்த்தவியினர். இறைவனைவன்றி வேறு யாருக்கும் அஞ்சாத தெறியினர். அவர் பலகைக் கழகப் பட்டபட்டங்கள் பெறவில்லை ஆயினும் ஒர் அறிவுக் களஞ்சியம், ஞானத்தின் உறைவிடம். அன்பின் திருவுரு, பத்திரிகைந்தவரர், நீதிமான் பனைவைப் போன்ற செழிப்பு நிறைந்தவரர்.

இத்தகைய நீதிமானுக்கு திருமறைகறும் உவமை இதுவே. நீதிமான் பனைவைப்போல் செழித்து வளருவான்" என்று சங்கீதகாரர் கூறுவதைச் சிந்தித்தப் மாருக்கல்.

பனை நேராக வளர்கிறது. நிமிர்ந்து வளர்கிறது. சம தகரயிக் நின்று, சரியில் நின்று, பனை நிமிர்ந்தே நிற்கிறது. அத்து பெரும்பாலும் கோணலாக வளர்வதில்லை. இதுவே அதன் இயல்பு.

வறண்டபாலைநிலத்தினும் பனை செழித்துவளர்கிறது. ஏன்? மரங்கள் கல் கரத்தித் திய்த்து போகின்றது. பனை மட்டும் பச்சோலை சலசலக்க தெடுமரமாய் வளர்கிறது.

ஒரு மணிதன் நீதிமானுக்குக் கவனுக்கு நகல வசதியான சூழ்நிலையும், குடியிருப்பு வசதியும் கல்வியும், வேலை வாய்ப்பும் வேண்டுமென வழக்கமரகப் பலர்கூறுவார்கல். ஆனால் நீதிமானுக்குகிற தகனுடைய சூழ்நிலை மக்கள் வாழ்வுக்கு ஏற்றதாக மாற்றியமைக்கிறது; சூழ்நிலை அவனை மாற்றுவதில்லை.

பனயின் வேர்க்க 70 அங்குத 80 அடி ஆழத்தில் சென்றுநீரைத் தேடி எடுக்கின்றன. அதேபோல் நீதிமானும் உடவுளுடைய அருநாநாடி எவ்வளவு ஆழத்திற்கும் தூரத்திற்கும் போகத் தயக்கமில்லை. ஆழமான வேரிக் காரணமரகப்பயல் காரிற் பனைவை விழுத்தவதில்லை.

பனைமரத்தின் தண்டு உள் நேரக்கி வளர்கிறது. நீதிமானுடைய வளர்ச்சியும் உள்நேரக்கிய தாயிருக்கிறது. அவனுடைய இதயம் தாய ஆயினால் சுத்திகரிக்கப்பட்டது, அவன் அந்தரங்கத்தில் தாய்மமபரகி வெவியரங்கமரகப்பலக் தருகிறது.

பனை நித்திய பச்சை மரம், செவ்வம் பந்தவிட்டது. நீதிமான் வேலும் பேரட்டுவிட்டு, செவ்வம் கரையும்பொழுது. பொய் பித்தகரட்டங்களில் ஈடுபடுகிறவன் அவ்வன். செவ்வத்தைக் கண்டுபெறக்கி எழுந்த பெருமை பாரசட்டாதவன், வறமையில் செம்மைபுடையவன் இவ்வுடம் பொனைக் கரகடியில் கொட்டினாலும் அந்நிக்குத் தலைவண்கரதவன் இவ்வளர் காலத்தும் இறையுதிர் காலத்தும் செழித்து நிற்பவன் (உக. 7:7)

பனைமரத்தின் உயரம் கவர்சயானது. நீதிமானுடைய ஆன்மிக வளர்ச்சி மக்களை அவன்பால் இழுக்கின்றது. அவன் உள்ளத்தை ஆவையமாகக் கொண்ட தாய ஆயினவரவரர், அநேகரை இயேசு பெருமான் அன்புக்குக் கரத்தம் போல் இழுக்கின்றார்.

திரு. பவிங் அவர்களின் தீயர் விஜயம்

வாழ்ப்பாணக் கல்லூரியின் முகலுக் மதகுருவும் தெநர்வர்த்த சமயத் தொண்டருமாகிய திரு. C. B. பவிங் அவர்க்க் சென்ற ஞாயிற்றுக்கிழமை (11-9-83) வாழ்ப்பாணத்திற்கு விஜயம் செய்தனர். சமீபத்திற் ஏற்பட்ட வகுப்புக் கலவரத்தினிற் பாதிக்கப்பட்ட தமிழ் மக்களுக்கு ஆற்றல் கூறவும், அமெரிக்கை போர்ட் சங்கத்தின் (UCBWM) ஆழ்ந்த கரிசனைகளைக் கூறவும் அவர் வந்ததாகக் தெரிகிறது. அவர் திங்கட்கிழமை மதியம் வாழ்ப்பாணக் கல்லூரி ஆசிரியர்களையும், மாணவர்களைச் சந்தித்த சில முக்திய பிரமுனர்களையும் சந்தித்தார்.

செவ்வாய்க் கிழமை அவர் கைதடி, கிளிநொச்சி, பரத்தக முதலிய இடங்களுக்குச் சென்று பிச்சொழும்பு திரும்பினார். வெவ்விக்கிழமை அவர் தெநர்வர்த்த தேசத்தையடைந்து விடுவாரெனத் தெரிகிறது. திரு. பவிங் அவர்கள் மீண்டும் இவ்வருடம் டிசம்பர் மாதம் வாழ்ப்பாணக் கல்லூரிக்கு வந்து இங்கு ஐந்து மாதக் கல் தங்கியிருப்பார்.

மரணம்

புத்தகுதிவு சபையைச் சேர்ந்தவரும், காஞ்சி சென்ற திரு. ஜேம்ஸ் வைரமுத்து ஆசிரியரின் மனைவியுமான திருமதி தூவியரவணியின்பின் தமது 83 ஆம் வயதில் 8-9-83 இல் கரமாகார்.

இவரிக் இறுதி ஆராதனை 8-9-83 பிற்பகல் 4-10 மணிவடவிட, இவரிக் இல்லத்தில் தடைபெற்றது. அருகிற் திரு. D. S. திராராரா அவர்கள் இவ்வாராதனைகளை நடத்தினார். புத்தகுதிவுச் சபை ஊழியன் திரு. V. இராஜ்குமார் அருளுரை ஆற்றினார்.

புத்தகுதிவு சபைக் கல்வரைத் தோட்டத்தில் இவர் நகலக்கம் செய்யப்பட்டார். எனம் திராராரா போதகர் நகலக்க ஆராதனைகளை நடத்தினார்.

இவரிக் பிரிவாக் தயவுறும் இவரிக் பிங்கனகை திருமதி E. T. சனேதிராசா, திரு. V. J. விஜயசிதனம் திருமதி. R. K. தவிநசயகம், திருமதி. V. P. குணரத்தினம், திருமதி. G. G. கைநி, திரு. V. E. இராசரத்தினம், திரு. V. S. செல்வரத்தினம் (கண்டா) ஆகியோருக்கும் இன கற்றத்தினருக்கும் எங்கக் அனுதரபங்களை தெரிவிக்கிறோம்.

பனைமரம் நெய்செத்தரு எனப்படும். அம்மரத்தின் எல்லா பாக்களும் மக்களுக்குப் பயன்படுகின்றன. பதநீர், நுங்கு, கிழங்கு, பனாட்டு ஆகியவை உண்பதற்கும், பனைமரச் சட்டங்களின் விட்டுக்கும், உட்குவி, நூல்கள் ஆகியவை செல்வதற்கும், பனைகூல ககர வேலவும், மரட்டிற்கு தீனாகவும், வேவி அகலக்கவும், விக்கிகள், பரய், கடை, கனகு, முதலியவை செய்யவும் பயன்படுகின்றன. நீதிமானும் இதேபோல் மக்களுக்குப் பயன்படவாழ்ந்து வருகிறான்.

(3 மறைக்கல் வசனத்ததை (சன். 92:12) இன்னும் ஆழமாகச் சிந்தித்து திரவண்டு செய்யுக்கல். உலகக் திரவனத்தின் வினைவாக எழும் புதுக் கருத்துக்களை எழுதி அனுப்புகள்.

-ஆர்.

## EDITORIAL

## A Clueless Future?

As tides of the most ferocious ethnic conflict, that has ever swirled around us, are ebbing, a sense of fear, uncertainty and insecurity has gripped the entire community in the island.

It is a sad irony that while the government is hectically busy preparing the ground for normalcy at home, a very large number, particularly of skilled and trained personnel are making hectic preparations to leave the country.

A comment in the "Editor's Note book of *Tribune* (10-9-83) is significant:—

"A Survey will show that among the anxious to get out of the island are Sinhalese professionals and technocrats."

The poignancy of the situation lies in the fact that both the employee who wants to go abroad and the employer (the government) who wishes to have him, face equally insurmountable difficulties.

On the one hand, tight immigration laws now in force in industrialised countries stare the immigrant in the face. [Not every one has a sponsor]. On the other, the ravenous interest displayed during the disturbances by a section of the rabble to oust the Tamils out of their homes and work places, makes the government position of providing housing facilities an extremely difficult task. [The number of public servants displaced is in the region of 20,000.]

Lorryloads of the belongings of displaced Tamils (belongings, mercifully spared by the marauders or partly damaged) are daily arriving in Jaffna—a grim portent of the decision of the Northerner not to strike roots again in the South.

The government has, without doubt, within its narrow compass of possibilities offered a package of concessions to public servants and corporation officials and recommended similar measures to the private sector wherever possible. The retirement age has been reduced (for those affected) from 55 to 45. Those who have served for 20 years have also the option to retire, irrespective of their age.

The younger group of public servants who do not fall under these categories could opt to work in Tamil areas in the North or East.

As for those in the Essential Services, the responsibility of identifying such employees and providing them with housing facilities will rest with the Head of the Department.

But these moves, salutary in themselves appear to be discreet indications of a tentativeness and timidity of approach which provides little incentive or hope to many Tamil public servants whose rewarding years in service still lie ahead.

The plight of the Tamil public servant or private sector employee in the peak of his professional career is really precarious. Considerations of professional benefits urge him to go back for work. But a gnawing fear of his personal security holds him back.

Sporadic events, in recent weeks, in many parts of the country appear to be an echo of the torrid weeks in July when marauding gangs made a near successful attempt to wrest authority from the democratically elected government and make a mockery of the value-oriented norms of a predominantly Buddhist society in the South.

A beneficial fall-out of the ethnic 'gale' in July has been the admission by the government that the catastrophe was the result not of Northern terrorists alone but a joint manoeuvre of "terrorists" from the North and the South.

The latter, it is claimed, in modest parenthesis, though substantial in number are nevertheless a small part of the Sinhalese population of the country.

Whatever the numerical proportion of the respective 'terrorist' gangs, population wise, it is a sad reflection that "the red sweet wine of youth" [to borrow a significant line from Rupert Brooke, the English Poet who died in action in World War I at the age of 28] which has been spilt with such wanton outrage, during the dismal week in July was red sweet Tamil 'wine', and not 'wine' of any other ethnic variety.

The need of the hour now in Sri Lanka, as we see it, is not sympathy or promises and pledges, not even a wisdom which could transcend Plato's, in dealing with the Tamil problem.

It is just the adoption of a firmer stance on the part of the government in considering *objectively* realistic alternatives to solve the present political impasse—alternatives not intended to placate any groups but alternatives which would eventually contribute to the enhancement of human life in this country, not the brutalisation of human beings.

In this national context, Minister Thondaman has indeed hit the nail squarely when he greeted President Jeyawardene on his 78th Birthday with the words:—

"May your future actions be based on courage, resolution and objectivity."

## A Visit to East Germany

The American United Church of Christ, besides its old relationship to the Church of South India, maintains a partner-church relationship with the Protestant Church of the Union (EKU) in West Germany (BRD) and related churches in East Germany (DDR). David Stowe, Executive Vice President of the United Church Board for World Ministries, visited the JDCSI about two years ago. He writes of a visit to East Germany in his July 12th newsletter to missionaries.

"From Bulgaria I went to East Berlin for a delightful ecumenical evening, and then on to Rostock on the Baltic coast for one of seven great *Kirchentags* (Church Festivals) which the government is permitting this year as part of the recognition of the 500th anniversary of Martin Luther's birth. Up to 20,000 persons, a great many of them young people, participated in this event, a breakthrough for the public visibility of the church in this communist society. One evening as several thousand of us were involved in small group discussions on the floor of a great auditorium, I was startled to hear my name called from the platform. I picked my way forward through hundreds of bodies, and as I did so, became aware that a tremendous ovation was occurring—apparently a tribute to this Christian friend who had come from an "enemy land" to be with them. After I had greeted them in my halting German the crowd began to sing "We Shall Overcome," standing and lifting their hands as we continued "We shall live in peace....." It was a deeply moving and surprising moment of realized Christian fellowship.

"Finally I shared in a vigorous theological consultation at Erfurt, where Luther first nurtured the ideas that led to the Reformation. About two dozen EKU and UCC theologians with others from four countries took part. My host at Erfurt regaled me with many jokes which make up the only significant political commentary in East Germany. Example: "Why is the Luther Year (500th anniversary of Martin Luther's birth) so much bigger an event than the Karl Marx Year (100th anniversary of Karl Marx's death)? Because in 1983 we are remembering that Marx has been dead for 100 years but that Luther has been alive for 500!"

From East Germany too comes this short poem from the pen of Pastor Joachim Lehmann of Cospeda, near Jena in Thuringia. The translation is mine.

friends

how good,  
to have friends  
in evil hour!—

how good,  
to know  
they are thinking of us.

how good,  
to make do without words  
and still tell everything.

—Robert Porter.

## Awarded Doctorate

Mrs. Roshanthi Lalabandhan of the University of Sussex was awarded a Doctorate in Chemistry at the Convocation held in July 1983. It was awarded on her research work in "Durability of Epoxy Metal Bonds".

She is the wife of Dr. T. Lalanandhan of Guy's Hospital London and the daughter of Dr. and Mrs. R. P. Rajakone.

## A New F.R.C.P.

We are pleased to report that Dr. P. Arulanantham, Consultant Paediatrician at the General Hospital, Batticaloa has been elected a Fellow of the Royal College of Physicians of Edinburgh. We congratulate him on this high honour. Dr. Arulanantham who is a son of late Rev. J. T. Arulanantham & Mrs. Arulanantham of Chundikuli is an old boy of St. John's College, Jaffna. He obtained his M. R. C. P. from London, Edinburgh and Glasgow and also the D. T. C. D. of Wales and D. C. H., England.

## Tamils in US call for public hearings

Sri Lanka's expatriate Tamil community in the United States is pressing for a public hearing in Washington DC on the human rights situation in Sri Lanka.

Last week the Tamils persuaded democratic Congressman Mario Biaggi (New York) to write to the chairman of the US Senate sub-committee on human rights and international organisations asking for a hearing on Capitol Hill. (IPS)

[CDN 8-9-83]

## Meditation

"Thou hast laid the foundations of the earth; and the heavens are the work of thy hands. They shall perish; but Thou remainest; and they shall wax old as doth a garment—Heb. 1."

Sir Edmund Gosse has recorded what an impression the closing verses of this chapter made on him when he was a boy. He was largely concerned with the cadence of the words; but he must also have caught the meaning. And the meaning comes to us also in these troubled times. We have a tendency to be often depressed and even give up hope. But the world is old and is getting older; troubles come and pass away. God rules and will always rule; man's dominion is for the moment.

S. Kulandran  
Bishop.

## Birthday Greetings

The Morning Star conveys its greetings to two Senior Leaders of the Christian Church who celebrate their Birthday this month.

Rev. James S. Mather who celebrates his 94th Birthday and the Rt. Rev. (Dr.) S. Kulandran who celebrates his 83rd Birthday.